



**MASS OF THE HOLY SPIRIT**  
**MISA DEL ESPÍRITU SANTO**  
**SAINT LOUIS UNIVERSITY MADRID**

Academic year 2020-2021

**Fr. James O'Leary, S.J.**

Saint Louis University Madrid Chaplain

**Fr. Alberto de Mingo C. Ss. R.**

SLU-Madrid Theology Professor

September 22, 2020

Buenos días a todos y Bienvenidos a la Misa del Espíritu Santo, una tradición que se remonta al siglo XVI y la Fundación de las primeras escuelas jesuíticas.

Como esta misa abre oficialmente nuestro año académico, llamamos a la guía del Espíritu Santo y nos reunimos como comunidad universitaria para orar por los dones del espíritu, particularmente el don de la sabiduría al invertirnos en el estudio, la investigación y el servicio al mundo.

Conscientes de nuestras raíces jesuíticas, recordamos nuestra misión como una Universidad católica jesuita hoy:

La misión de la Universidad de San Luis "es la búsqueda de la verdad para la mayor gloria de Dios y para el servicio de la humanidad. Como católico, la Universidad Jesuita, esta persecución está motivada por la inspiración y los valores de la tradición judeo-cristiana y se guía por los ideales espirituales e intelectuales de la compañía de Jesús".

Ofrecemos esta misa especialmente por aquellos que sufren y han sufrido más en esta pandemia.

Nuestros celebrantes son el padre James O'Leary y el padre Alberto de Mingo. Por favor, nos ponemos de pie para empezar esta celebración.

Good morning everybody and welcome to the Mass of the Holy Spirit, a tradition that dates back to the 16th century and the founding of the first Jesuit schools.

As this Mass officially opens our academic year, we call upon the guidance of the Holy Spirit and we gather as a university community to pray for the gifts of the Spirit, particularly the gift of wisdom as we invest ourselves in study, research and service to the world.

Mindful of our Jesuit roots, we remember our mission as a Jesuit Catholic university today:

The Mission of Saint Louis University "is the pursuit of truth for the greater glory of God and for the service of humanity. As a Catholic, Jesuit University, this pursuit is motivated by the inspiration and values of the Judeo-Christian tradition and is guided by the spiritual and intellectual ideals of the Society of Jesus."

We offer this Mass especially for those who suffer and have suffered the most in this pandemic.

Our celebrants today are Fr. James O'Leary, and Fr. Alberto de Mingo. Now please stand as we begin our liturgy.

## PRIMERA LECTURA

### Lectura del libro de los Proverbios.

Como agua de riego es el corazón del rey en manos del Señor: él lo dirige a donde quiere.

Al hombre le parece bueno todo lo que hace, pero el Señor es quien juzga las intenciones.

Proceder con rectitud y con justicia es más grato al Señor que los sacrificios.

Tras los ojos altaneros hay un corazón arrogante; la maldad del pecador brilla en su mirada.

Los proyectos del diligente conducen a la abundancia, en cambio el perezoso no sale de la pobreza.

Los tesoros ganados con mentira se deshacen como el humo y llevan a la muerte.

El malvado busca siempre el mal y nunca se apiada de su prójimo.

Cuando se castiga al arrogante, el sencillo aprende; cuando se amonesta al sabio, crece su ciencia.

El Señor observa el proceder de los malvados y acaba por precipitarlos en la desgracia.

Quien cierra los oídos a las súplicas del pobre clamará también, pero nadie le responderá.

### Palabra de Dios.

✠. Te alabamos, Señor

## FIRST READING

### A reading from the book of Proverbs.

Like a stream is the king's heart in the hand of the LORD; wherever it pleases him, he directs it.

All the ways of a man may be right in his own eyes, but it is the LORD who proves hearts.

To do what is right and just is more acceptable to the LORD than sacrifice.

Haughty eyes and a proud heart, the tillage of the wicked is sin.

The plans of the diligent are sure of profit, but all rash haste leads certainly to poverty.

Whoever makes a fortune by a lying tongue is chasing a bubble over deadly snares.

The soul of the wicked man desires evil; his neighbor finds no pity in his eyes.

When the arrogant man is punished, the simple are the wiser; when the wise man is instructed, he gains knowledge.

The just man appraises the house of the wicked: there is one who brings down the wicked to ruin.

He who shuts his ear to the cry of the poor will himself also call and not be heard.

### The Word of the Lord.

✠. Thanks be to God.

## SALMO RESPONSORIAL

**R.** Enséñame, Señor, a cumplir tu voluntad.

**℟. Enséñame, Señor, a cumplir tu voluntad.**

Dichoso el hombre de conducta intachable, que cumple la ley del Señor. Dame nueva luz para conocer tu ley y para meditar las maravillas de tu amor.

**℟. Enséñame, Señor, a cumplir tu voluntad.**

He escogido el camino de la lealtad a tu voluntad y a tus mandamientos. Enséñame a cumplir tu voluntad y a guardarla de todo corazón.

**℟. Enséñame, Señor, a cumplir tu voluntad.**

Guíame por la senda de tu ley, que es lo que quiero. Cumplir tu voluntad sin cesar y para siempre.

**℟. Enséñame, Señor, a cumplir tu voluntad.**

## EVANGELIO

**Ø.** El Señor esté con vosotros.

**℟.** Y con tu espíritu.

**Ø. Lectura del santo evangelio según san Lucas** **℟.** Gloria a ti, Señor.

En aquel tiempo, fueron a ver a Jesús su madre y sus parientes, pero no podían llegar hasta donde él estaba porque había mucha gente. Entonces alguien le fue a decir: “Tu madre y tus hermanos están allá afuera y quieren verte”. Pero él respondió: “Mi madre y mis hermanos son aquellos que escuchan la palabra de Dios y la ponen en práctica”.

Palabra del Señor

**℟.** Gloria a Ti, Señor Jesús.

## RESPONSORIAL PSALM

**R.** Guide me, Lord, in the way of your commands.

**℟. Guide me, Lord, in the way of your commands.**

Blessed are they whose way is blameless, who walk in the law of the LORD.

Make me understand the way of your precepts, and I will meditate on your wondrous deeds.

**℟. Guide me, Lord, in the way of your commands.**

The way of truth I have chosen; I have set your ordinances before me.

Give me discernment, that I may observe your law and keep it with all my heart.

**℟. Guide me, Lord, in the way of your commands.**

Lead me in the path of your commands, for in it I delight.

And I will keep your law continually, forever and ever.

**℟. Guide me, Lord, in the way of your commands.**

## GOSPEL

**Ø.** The Lord be with you.

**℟.** And with your spirit.

**Ø. A reading from the holy Gospel according to Luke.**

**℟.** Glory to you, O Lord.

The mother of Jesus and his brothers came to him but were unable to join him because of the crowd. He was told, “Your mother and your brothers are standing outside and they wish to see you.” He said to them in reply, “My mother and my brothers are those who hear the word of God and act on it.”

The Gospel of the Lord.

**℟.** Praise to you, Lord Jesus Christ.

## MASS OF THE HOLY SPIRIT SONGS

### Welcome Holy Spirit

Welcome Holy Spirit  
We are in Your presence  
Fill us with Your power  
Live inside of me  
You're the Living Water  
Never drying Fountain  
Comforter and Counselor  
Take complete control



### Alleluia

Jesus Christ, you are my life  
Alleluia, alleluia  
Jesus Christ, you are my life  
You are my life, alleluia

### Lord, I Give You My Heart

This is my desire, to honor You  
Lord with all my heart I worship You  
all I have within me  
I give You praise  
all that I adore is in You

Lord I give You my heart  
I give You my soul  
I live for You alone  
Every breath that I take  
Every moment I'm awake  
Lord have Your way in me



### Breathe

This is the air I breathe  
This is the air I breathe  
Your holy presence living in me

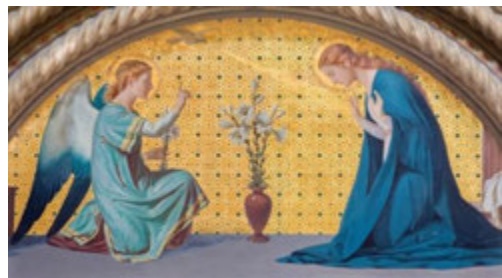
This is my daily bread  
This is my daily bread  
Your very word spoken to me

And I I'm desperate for you  
And I I'm I'm lost without you

### Ave María

Dios te salve María  
llena eres de gracia  
el Señor es contigo  
bendita eres entre todas la mujeres  
y bendito es el fruto  
de tu vientre, Jesús

Santa María, madre de Dios  
ruega por nosotros, pecadores  
Santa María, madre de Dios  
ruega por nosotros, pecadores  
Ahora y en la hora de nuestra  
muerte  
Ahora y en la hora de nuestra  
muerte



## ORACIÓN DE LOS FIELES

Por la Iglesia. Por las intenciones del Papa, por todos los obispos, presbíteros y diáconos. Especialmente por los de nuestra diócesis de Madrid. Que permanezcan fieles a su ministerio. Roguemos al Señor. **℟.** Te rogamos, óyenos.

Por la Compañía de Jesús, que siga anunciando con valentía el mensaje de salvación y dé testimonio en todo el mundo. Roguemos al Señor. **℟.** Te rogamos, óyenos

Por los integrantes de la universidad de Saint Louis en Madrid. Que cada uno de nosotros podamos ver y reconocer nuestros dones para así ofrecerlos en servicio de los demás. Roguemos al Señor. **℟.** Te rogamos, óyenos.

Por quienes nos preparamos para otro año académico: que encontremos fuerza y paz gracias a la presencia de Cristo en nuestras vidas. Roguemos al Señor. **℟.** Te rogamos, óyenos.

Por todos los que en el mundo sufren las consecuencias del pecado. Por los atribulados, por los que padecen hambre o enfermedad o violencia, por los emigrantes y oprimidos, para que sientan el auxilio y el consuelo de Dios. Roguemos al Señor. **℟.** Te rogamos, óyenos.

Por los difuntos víctimas del coronavirus, para que Dios les dé el descanso eterno; por los enfermos, que recuperen pronto la salud; por los científicos, personal médico, de enfermería y responsables sanitarios, para que el Señor les fortalezca en su tarea y se encuentre pronto el remedio para combatir este mal. Oremos para que esta situación pase pronto y volvamos a la normalidad. Roguemos al Señor. **℟.** Te rogamos, óyenos.

Por todos aquellos que han muerto, especialmente nuestros allegados. Que todos los fieles difuntos vean a Dios cara a cara. Roguemos al Señor. **℟.** Te rogamos, óyenos.

## PRAYERS OF THE FAITHFUL

For the church. For the intentions of the Pope, for all the bishops, priests and deacons. Especially for those of our diocese of Madrid. Let them remain faithful to their ministry. We pray to the Lord. **℟.** Lord hear our prayer.

For the Society of Jesus, may they continue to boldly announce the message of salvation and bear witness throughout the world. We pray to the Lord. **℟.** Lord hear our prayer.

For the Saint Louis University community of Madrid. May we each be blessed with the ability to see and acknowledge our individual gifts and use them as a service to others. We pray to the Lord. **℟.** Lord hear our prayer.

For everyone preparing to begin another academic year: May we strive to find strength and peace in Christ's presence in our lives. We pray to the Lord. **℟.** Lord hear our prayer.

For all those in the world who suffer the consequences of sin. For the troubled, for those who suffer hunger or disease or violence, for the emigrants and the oppressed, so that they feel the help and comfort of God. We pray to the Lord. **℟.** Lord hear our prayer.

For the deceased victims of the coronavirus, so that God may give them eternal rest; for the sick, may they soon regain health; for scientists, medical personnel, nursing staff, and health officials, so that the Lord may strengthen them in their work and the remedy to combat this evil may soon be found. Let us pray that this situation will pass soon, and we will return to normality. We pray to the Lord. **℟.** Lord hear our prayer.

For all those who have died, especially for those who are known to us. May all of the faithfully departed see God face-to-face. We pray to the Lord. **℟.** Lord hear our prayer.

*Ad maiorem Dei gloriam*  
*For the greater glory of God*  
*Para mayor Gloria de Dios*

